

みんなの自動翻訳@KI（商用版）

セキュアで高品質。使い方が選べる国産の機械翻訳サービス



対象範囲：クラウドサービスプロバイダ：

- ・ 機械翻訳サービス”みんなの自動翻訳@KI”の提供(SaaS)

クラウドサービスカスタマ：

- ・ 機械翻訳サービス”みんなの自動翻訳@KI”の提供におけるAWS の利用(PaaS)

目次

- 01 国産の機械翻訳×国内限定運用**
- 02 3ヵ月からスタートOK！安心の定額プラン**
- 03 企業での利用に最適化されたセキュリティ**
- 04 専門分野に特化した複数の機械翻訳**
- 05 対応言語**
- 06 ニーズに応じた豊富なご利用方法**
- 07 ご利用方法別 お客様の声**
- 08 料金プラン**
- 09 有償オプション**
- 10 自社専用の機械翻訳にカスタマイズも可能**
- 11 大規模導入事例**

01

国産の機械翻訳 × 国内限定運用



国立研究開発法人

情報通信研究機構

が日本のために開発した

「みんなの自動翻訳@TexTra®」を法人向けに商用化

国産の特長として日本語の翻訳にも強く、日本語 ⇄ 中国語、日本語 ⇄ 韓国語をはじめ、アジア言語やヨーロッパ言語を英語を介さずに、日本語にダイレクトに翻訳します。サーバーの稼働場所も日本国内に限定されています。

- 日本語から多言語へ、多言語から日本語への翻訳精度をあげたい
- クラウドサービスの利用が禁止されている
- 翻訳データが国外に出ないことを重視

02

3ヵ月からスタートOK! 安心の定額プラン

SaaS形式のサービスなので設備投資はゼロ。
使いたい時だけ使うこともできます。

利用する月間の翻訳量に応じた安心の月額定額プラン。所定の料金以外の費用は発生しません。従量課金ではないので、費用を気にせずにご利用いただけます。

- 製品リリースのタイミングしか利用しない
- 従量課金で割高になって困った経験がある
- 手ごろな価格で高品質な機械翻訳を探している

03

企業での利用に最適化されたセキュリティ

ISMSクラウドセキュリティに関する国際標準規格「ISO 27017」を取得



翻訳原文と訳文の送受信には暗号化通信を使用しているため、データが漏洩することはありません。また、送信した情報もシステムには保存されず、翻訳以外の目的で利用されることはありません。

- IPアドレス制限をかけたい
- プライベートクラウドの環境で利用したい
- APIで社内ツールやシステムと連携して利用したい

04

専門分野に特化した 複数の機械翻訳

専門用語や長文など、分野に応じた機械翻訳処理ができることで、高精度の翻訳が可能に

汎用的な翻訳から、文書の内容に応じて「特許エンジン」「特許審決等エンジン」「金融（IR/適時開示）エンジン」「金融サービスエンジン」「法令契約エンジン」「サイエンスエンジン」「ニュースエンジン」まで複数の専門分野の機械翻訳をすべてご利用いただけます。

- 知財、特許出願書など特許の専門用語を翻訳したい
- 決算短信などの開示文書の翻訳の手間を減らしたい
- 生物、医学分野の学術論文を翻訳したい

05 対応言語 下記に記載の全言語がご利用可能です

汎用エンジン

日本語⇔	英語、簡体字、繁体字、韓国語、ドイツ語、フランス語、スペイン語、インドネシア語、ミャンマー語、ポルトガル語、タイ語、ベトナム語、アラビア語、イタリア語、ロシア語、フィリピン語、クメール語、モンゴル語、ネパール語、ヒンディー語、ウクライナ語
英語⇔	簡体字、繁体字、韓国語、ドイツ語、フランス語、スペイン語、インドネシア語、ミャンマー語、ポルトガル語、タイ語、ベトナム語、アラビア語、イタリア語、ロシア語、フィリピン語、クメール語、モンゴル語、ネパール語、ヒンディー語、ウクライナ語

金融（IR/適時開示）、金融サービス法令契約、サイエンス、ニュースエンジン

日本語⇔	英語
------	----

特許エンジン

日本語⇔	英語、簡体字、繁体字、韓国語、ドイツ語、フランス語
英語⇔	簡体字、繁体字、ドイツ語、フランス語

特許審決等エンジン

日本語⇔	英語、簡体字、繁体字
------	------------

06 ニーズに応じた豊富なご利用方法

ご利用方法（複数選択可能）	特長
ファイル翻訳	Word、Excel、PowerPointやPDFなど、ファイルごとレイアウトを保持したまま翻訳。OCR機能あり。
テキスト翻訳	手軽にテキスト入力。逆翻訳機能もあり。
Office プラグイン	ファイルを開いたまま、レイアウトも維持して翻訳。資料を作成しながら機械翻訳の利用が可能に。
プロ向け翻訳ツール	ご利用中の翻訳支援ツール上で機械翻訳を可能にします。※対象製品あり
XMAT®（トランスマット）	ファイル翻訳からカスタマイズまで可能な、翻訳文字数無制限の機械翻訳活用ツール
その他の自社開発ツールやWebサイト	API連携により社内システムやアプリケーションに繋ぎ込み可能。別途ご相談ください。

07 ご利用方法別 お客様の声

みんなの自動翻訳@KI
ファイル翻訳

このページでは、ファイルをアップロードして翻訳することができます。詳しい使い方については、[ヘルプページ](#)をご覧ください。
対応ウェブブラウザは、Google Chrome、Microsoft Edge、Mozilla Firefoxの各最新版です。

言語方向 中国語 (簡体字) → 日本語

翻訳エンジン 標準 **アダプテーション** カスタム

原文ファイル **選択...** 2個のファイルを選択しました。

対応ファイル形式:
Word文書 (*.docx)
Excelブック (*.xlsx)
PowerPointプレゼンテーション (*.pptx)
PDFファイル (*.pdf)
テキスト (*.txt)
HTML (*.htm;*.html)
JPEG画像 (*.jpg;*.jpeg)
PNG画像 (*.png)
TIFF画像 (*.tif;*.tiff)
BMP画像 (*.bmp)
字幕ファイル (*.srt)
CSVファイル (*.csv)
TSVファイル (*.tsv)
XMLファイル (*.xml)
XLIFFファイル (*.xlf;*.xliff)

ファイル選択ボタンを押すか、このブラウザウィンドウにファイルをドラッグ&ドロップすることで、複数のファイルを選択できます。

- すべてのファイルが同じファイル形式である必要があります。
- 一度に登録できるファイルは10ファイルまでです。
- ファイルサイズ: 各ファイル 20 MBまで
- 文字コード: UTF-8のみ
- パスワードで保護されたファイルは翻訳できません。
- Microsoft Office形式に変換して翻訳します。

Word文書

OCRを使用して変換する
・本システムのOCR機能は以下の言語に対応しています (100%の認識精度を保證するものではありません)。
日本語・英語・中国語 (簡体字・繁体字)・韓国語

※ファイル翻訳 システム画面

ファイル翻訳

「選択したファイルを、ワンクリックでレイアウト保持したまま機械翻訳できます。処理速度も早く、PDFファイルも綺麗に仕上がったので驚きました」

07 ご利用方法別 お客様の声

みんなの自動翻訳@KI
テキスト翻訳

このページでは、テキストを入力して翻訳することができます。詳しい使い方については、[ヘルプページ](#)をご覧ください。
原文および訳文は、サーバーに保存されず、通信経路では暗号化されます。
対応ウェブブラウザは、Google Chrome、Microsoft Edge、Mozilla Firefoxの各最新版です。

日本語 → 英語 汎用NT【日本語 - 英語】 etc 翻訳

このページでは、テキストを入力して翻訳することができます。
詳しい使い方については、ヘルプページをご覧ください。

翻訳不要記号を挿入

- 文章を結合する
- 文章を区切る
- 原文と訳文を対照表示
- XMLタグを考慮して翻訳する

比較	原文	
<input checked="" type="checkbox"/>	汎用NT【日本語 - 英語】	On this page, you can enter text and translate it.
<input checked="" type="checkbox"/>	特許NT【日本語 - 英語】	On this page, text can be entered and translated.
比較	原文	
<input checked="" type="checkbox"/>	汎用NT【日本語 - 英語】	See the help page for details on how to use it.
<input checked="" type="checkbox"/>	特許NT【日本語 - 英語】	Please see the help page for detailed usage.

原文コピー リセット

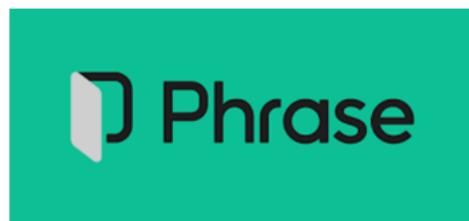
翻訳した文字数: 110

※テキスト翻訳 システム画面

テキスト翻訳

「英文メール作成の下訳用として使用しています。無料のweb翻訳のような使用感ですが、データ漏洩の心配がないので安心です」

07 ご利用方法別 お客様の声



プロ向け翻訳ツール

「CATツールの翻訳メモリと機械翻訳を併用することが最適解と考え、プラグイン可能な『みんなの自動翻訳』を導入しました。翻訳メモリに登録されている訳文と機械翻訳の出力結果を比較して、より良い訳文を採用することで翻訳業務を効率化しています」

(※Trados Studio、memoQ、Phrase TMS (元Memsources) 等のCATツールを導入済の方向けです。)

08 料金プラン

	スターター	スモール	ラージ
月額料金 (税込)	22,000円	44,000円	110,000円
年間契約料金 (税込) (1ヶ月分お得)	242,000円	484,000円	1,210,000円
翻訳文字数の上限※	500,000文字 まで/月	3,000,000文字 まで/月	10,000,000文字 まで/月
最低契約期間	3ヶ月		
ユーザー数	無制限		
初期費用	無し		
利用可能 機能・ツール	ファイル翻訳、テキスト翻訳、Officeプラグイン、プロ向け翻訳ツール		
OCR	A4換算で300ページまで		
API	○		

※月間翻訳文字数無制限でのご利用方法につきましては、別途ご案内いたします。

09 有償オプション

- **IPアドレス制限**

料金：11万円（税込）／回

ご指定のIPアドレスからの接続のみを許可することで、部外者による利用や勤務時間外の利用を防止することができます。

- **用語集登録**

料金：55,000円（税込）／回

お持ちの用語集（辞書データ）を機械翻訳処理に追加することで、特定の原文を指定した訳語で翻訳することができ、修正の手間を軽減することができます。

- **OCR利用増量**

料金：300～1000ページまで 11,000円（税込）／月

基本料金プラン内OCR利用量（A4換算300ページ）以上をご利用される方へのオプションです。未使用ページ数を翌月に繰り越すことは出来ません。予めご了承ください。2,000ページまで、3,000ページまで、5,000ページまでの料金プランあり。

09 有償オプション

- **Slack/Teams連携**

料金：110,000円（初期費用） + 5,500円（税込） / 月

コミュニケーションツールのSlackおよびTeamsにみんなの自動翻訳@KIを接続して、発言を対話形式で翻訳することができるオプションです。企業内コミュニケーションの活性化や機械翻訳の利用促進に役立ちます。

- **XTM連携**

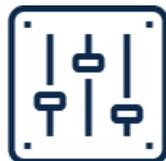
料金：ご契約プラン料金の20%

クラウド型翻訳支援ツール「XTM」からみんなの自動翻訳@KIをご利用いただくためのオプションです。「XTM」のカスタムMT機能を利用してみんなの自動翻訳@KIと連携することができます。

10 自社専用の機械翻訳にカスタマイズも可能

自社固有のデータを使って、「みんなの自動翻訳@KI（商用版）」の追加学習も可能です。自社技術・自社表現を学習させることで、高止まりと評される機械翻訳の品質を上げることができます。

機械翻訳は完璧ではありません。自社に特化したカスタマイズエンジンを利用するとより高精度な訳出により、その後の人の手による修正を大幅に削減します。



- 学習させるデータの作成から可能
- カスタマイズの種類が複数（用語適用/追加学習（再学習・アダプテーション））
- データ取扱のセキュリティが安心（ISO 27001/ISO 27017認証取得）

11 専用環境構築も可能

一般的なVPSサービスであれば、インスタンスを構築した後にアクセス権限を付与いただき、当社のエンジニアが仮想サーバー上にサービスを展開します。インストール費用は別途必要です。

知財情報検索サービス「CyberPatent Desk」に、「みんなの自動翻訳@KI」を適用し、翻訳品質の大幅な向上実現に加え、翻訳機能の適用領域を拡大しています。

構築事例) サイバーパテント株式会社様 プレスリリース : <https://prtimes.jp/main/html/rd/p/000000002.000103736.html>

その他「月間制限文字数を超えるとどうなりますか?」「翻訳バンクに訳文が提供されることはありますか?」等々、気になる点は川村インターナショナルまでお問い合わせください。

11 会社概要



IS 632884 / ISO 27001



ISO17100/JSAT 007

認証範囲：金融・経済・法務、IT、
医療・医薬、電気・機械、航空宇宙分
野の技術翻訳サービス 及びソフトウェ
アローカリゼーション

サービス：

翻訳 マニュアル翻訳／ドキュメント翻訳 ・ IT翻訳／医療翻訳／技術翻訳／金融翻訳／特許翻訳／ビジネス翻訳 ・ 多言語翻訳
ローカリゼーション アプリケーション翻訳／UI翻訳／SAP翻訳 ・ デジタルコンテンツ翻訳/動画字幕制作/eラーニング翻訳
機械翻訳 ポストエディット／機械翻訳エンジン販売／機械翻訳導入支援サービス／カスタマイズエンジン構築
AI・アノテーション AI用学習データ作成／機械翻訳学習用の対訳データや翻訳メモリ、用語集の作成／メタデータ付与
通訳、派遣、その他各種サービス

設立： 1986年1月

代表取締役社長： 森口功造

本社所在地： 〒162-0825 東京都新宿区神楽坂6-42 神楽坂喜多川ビル6階 (Tel: 03-3267-0270)

関西オフィス： 〒533-0033 大阪府大阪市東淀川区東中島1丁目6-14 新大阪第2日大ビル4階 (Tel: 06-6328-7750)

海外拠点： カリフォルニア支店 (カリフォルニア州ロサンゼルス、米国)

関連会社： KI Hong Kong, Limited. (慶愛香港有限公司) 関係会社： ASAP Globalizers GmbH (本社:ケルン)

認定

SAP様 (Worldwide) 認定パートナー

認証

ISMS(ISO27001)の認証を2012年12月に取得。

ISO 17100の認証を2015年に取得。

ISO27017 (ISMSクラウドセキュリティ) の認証を2021年12月に取得。

本資料発行元



川村インターナショナル
Kawamura International

E-mail sales@k-intl.co.jp

TEL 03-3267-0270



メール送信はこちら



お問い合わせフォームはこちら